

FREE EBOOK #13

GESTIÓN DEL PLUGIN



PASO A PASO

ÍNDICE

1.DESCARGA E INSTALACIÓN DEL PLUGIN	PÁGINA 2
2.CONFIGURACIÓN DEL PLUGIN	PÁGINA 4
3.TRADUCE TU WEB CON WPML Y OKODIA	PÁGINA 7
3.1.EXPORTA EL CONTENIDO EN XLIFF	PÁGINA 8
3.1.1.PREPARA TU WEB	PÁGINA 8
3.1.2.EXPORTAR	PÁGINA 11
3.2.IMPORTAR LOS ARCHIVOS XLIFF TRADUCIDOS	PÁGINA 15
4.CONSEJOS DE USO Y GESTIÓN	PÁGINA 16

1.DESCARGA E INSTALACIÓN DEL PLUGIN

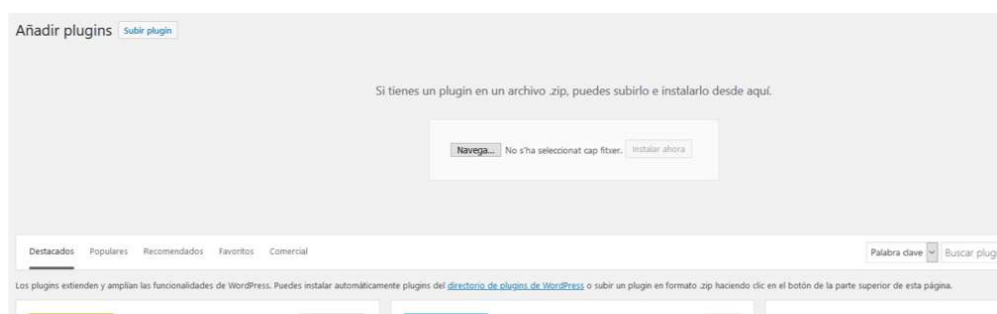


WPML incluye su propio proceso de instalación y actualización automático. Tras instalar una vez el plugin principal de WPML, puedes aprovechar la funcionalidad de instalación automática de sus componentes y recibir actualizaciones directamente en WordPress. Si es la primera vez que instalas WPML, sigue los siguientes pasos:

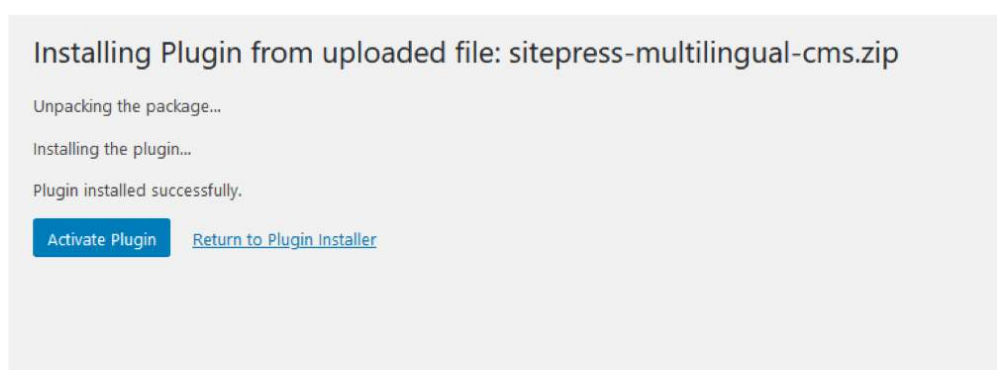
1. Inicia sesión en tu cuenta WPML.org.
2. Ve a la sección de Descargas.
3. Puedes instalar todos los componentes WPML que necesites. También puedes instalar el plugin WPML Multilingual CMS y recibir el resto de los componentes directamente en WordPress. Como mínimo asegúrate de instalar:

- WPML Multilingual CMS: el complemento principal.
- Traducción de cadenas WPML: este complemento te permitirá traducir cadenas de interfaz.

4. Entra en el Wordpress de tu web, ve al menú lateral izquierdo y haz clic en el botón plugins “añadir nuevo”. Una vez en esta página, haz clic en el botón “subir nuevo” y arrastra los archivos ZIP descargados.



5. Activa el plugin que acabas de subir:




6. Repite los pasos 4 y 5 por cada fichero zip que hayas descargado de la web de WPML.

2.CONFIGURACIÓN DEL PLUGIN

Cuando ya tengas todo instalado, tendrás que seguir los pasos de configuración de WPML para poder usar el plugin. Ve al menú lateral izquierdo y haz clic en «WPML»

Elige el idioma principal de tu web y haz clic en el botón «Next».



The screenshot shows the 'Setup WPML' interface. At the top, there is a progress bar with five steps: 1. Content language (active), 2. Translation languages, 3. Language switcher, 4. Compatibility, and 5. Registration. Below the progress bar, the section is titled 'Current content language'. It includes the instruction: 'Before adding other languages, please select the language existing contents are written in:'. There is a dropdown menu currently set to 'Spanish'. At the bottom right of the form, there is a blue button labeled 'Next'.

Ahora elige en qué otros idiomas estará disponible tu web:

En esta página puedes configurar si quieres que aparezca un selector de idioma en tu web y dónde quieres que aparezca. Una vez configurado a tu gusto, haz clic en «Next».

Ya solo faltaría activar el registro del plugin con la clave que recibiste al comprar el plugin.

Puedes dejar este paso para más tarde haciendo clic en el botón «Recordármelo más tarde».

A screenshot of the WPML configuration interface. At the top, a grey bar contains the title "Configuración de WPML" and a progress bar with five steps: "1. Idioma de contenido", "2. Idiomas de traducción", "3. Selector de idioma", "4. Compatibilidad", and "5. Registro". The "Registro" step is currently active. Below the progress bar, the heading "Registro" is followed by the instruction: "Introduzca la clave del sitio, desde su cuenta de wpml.org, para recibir actualizaciones automáticas para WPML en este sitio." There is a text input field labeled "Clave del sitio:". To the right of the field are two buttons: "Registrar" (highlighted in blue) and "Recordármelo más tarde". Below the input field, there is a link: "(No tiene una clave para este sitio? Generar una clave para este sitio)". At the very bottom, a small note states: "Si no posee una cuenta en WPML.org o una suscripción válida, puede comprar una y obtener las últimas actualizaciones, soporte completo y 30 días de garantía con devolución del dinero."



3. TRADUCE TU WEB CON WPML Y OKODIA

Antes de proseguir, asegúrate de que están instalados y activados los siguientes complementos en tu sitio web:

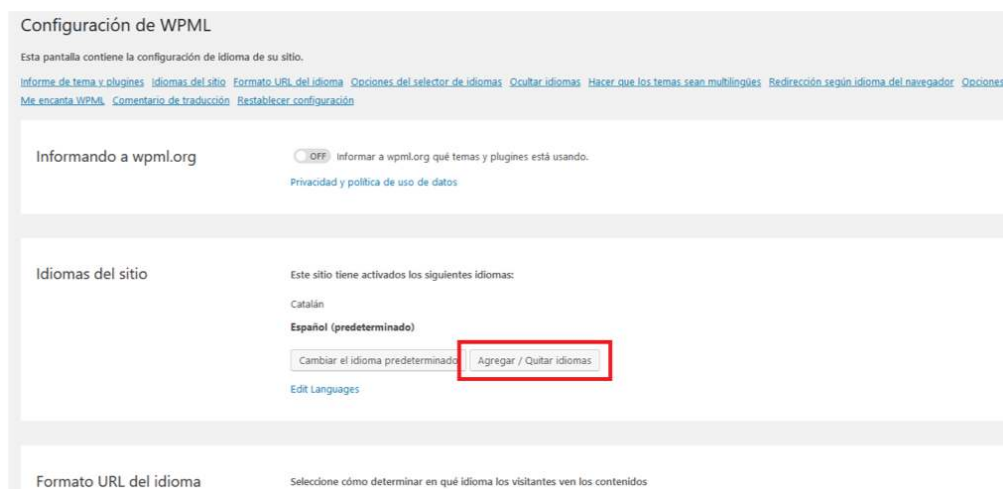
- WPML Multilingual CMS: el complemento principal.
- Traducción de cadenas WPML: este complemento te permitirá traducir cadenas de interfaz.

Si no lo están, inicia sesión en tu cuenta de wpml.org y descargarlos e instálalos antes de seguir.

3.1. EXPORTA EL CONTENIDO EN XLIFF

3.1.1. Prepara tu web

Antes de exportar el contenido de tu web para que Okodia lo pueda traducir, asegúrate de haber configurado los idiomas en los que quieres que traduzcamos tu web. Para ello, dirígete al apartado «Idiomas» de WPML. En «Idiomas del sitio» puedes añadir o quitar los idiomas a traducir.



Selecciona los idiomas que quieras y guarda los cambios.

Idiomas del sitio

Este sitio tiene activados los siguientes idiomas:

Catalán

Español (predeterminado)

- | | | | |
|---|--|--|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Albanés | <input type="checkbox"/> Finlandés | <input type="checkbox"/> Mongol | <input type="checkbox"/> Zulu |
| <input type="checkbox"/> Alemán | <input type="checkbox"/> Francés | <input type="checkbox"/> Nepali | |
| <input type="checkbox"/> Árabe | <input type="checkbox"/> Galés | <input type="checkbox"/> Panyabí | |
| <input type="checkbox"/> Armenio | <input type="checkbox"/> Gallego | <input type="checkbox"/> Persa | |
| <input type="checkbox"/> Bengali | <input type="checkbox"/> Griego | <input type="checkbox"/> Polaco | |
| <input type="checkbox"/> Bokmål | <input type="checkbox"/> Hebreo | <input type="checkbox"/> Portugués, Brasil | |
| <input type="checkbox"/> Bosnio | <input type="checkbox"/> Hindi | <input type="checkbox"/> Portugués, Portugal | |
| <input type="checkbox"/> Búlgaro | <input type="checkbox"/> Holandés | <input type="checkbox"/> Quechua | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Catalán | <input type="checkbox"/> Húngaro | <input type="checkbox"/> Rumano | |
| <input type="checkbox"/> Checo | <input type="checkbox"/> Indonesio | <input type="checkbox"/> Ruso | |
| <input type="checkbox"/> Chino simplificado | <input checked="" type="checkbox"/> Inglés | <input type="checkbox"/> Serbio | |
| <input type="checkbox"/> Chino tradicional | <input type="checkbox"/> Irlandés | <input type="checkbox"/> Somali | |
| <input type="checkbox"/> Coreano | <input type="checkbox"/> Islandés | <input type="checkbox"/> Sueco | |
| <input type="checkbox"/> Croata | <input type="checkbox"/> Italiano | <input type="checkbox"/> Tailandés | |
| <input type="checkbox"/> Danés | <input type="checkbox"/> Japonés | <input type="checkbox"/> TAMIL | |
| <input type="checkbox"/> Eslavo | <input type="checkbox"/> Kurdo | <input type="checkbox"/> Turco | |
| <input type="checkbox"/> Esloveno | <input type="checkbox"/> Letón | <input type="checkbox"/> Ucraniano | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Español | <input type="checkbox"/> Lituano | <input type="checkbox"/> Urdu | |
| <input type="checkbox"/> Esperanto | <input type="checkbox"/> Macedonio | <input type="checkbox"/> Uzbeko | |
| <input type="checkbox"/> Estonio | <input type="checkbox"/> Malayo | <input type="checkbox"/> Vietnamita | |
| <input type="checkbox"/> Euskera | <input type="checkbox"/> Maltés | <input type="checkbox"/> Yidis | |

Cancelar

Guardar

[Edit Languages](#)

Cuando ya tengas los idiomas configurados, dirígete al apartado «Administración de traducción». Si es la primera vez que accedes a este apartado, WPML te pedirá que hagas una configuración rápida.

Puesto que serás tú quien se encargue de exportar e importar los archivos de traducción, selecciona la opción de «Solo yo»

Administración de traducción

Para usar Administración de traducción de WPML, primero tiene que completar esta configuración rápida.

¿Quién traducirá este sitio web?

☒ Solo yo (admin) •

☐ Usuarios de este sitio •

☐ Un servicio de traducción •

☐ Deseo establecer un "Administrador de traducción" que seleccionará los traductores para este sitio web •

Continuar »

En el siguiente paso puedes elegir cualquiera de las dos opciones.

Administración de traducción

Para usar Administración de traducción de WPML, primero tiene que completar esta configuración rápida.

¿Qué herramienta de traducción desea usar?

	Editor de traducción clásico de WPML	Editor de traducción avanzado de WPML
Admite todos los tipos de contenido	✓	✓
Corrector de ortografía		✓
Memoria de traducción		✓
Traducción automática		✓
Vista previa del traductor		✓

Volver Continuar »

Se debe marcar la opción «Quiero elegir qué contenido traducir» en vez de «Traducir automáticamente todo mi sitio», ya que de no hacerse así, después no se podrá optar por un servicio de traducción al estar ya todo el sitio traducido.

3.1.2. EXPORTAR

Para poder exportar el contenido de tu web, debes seleccionar qué contenido quieres traducir. Esto debes hacerlo desde «Administración de traducción», en la pestaña de «Panel de traducción».

Administración de traducción

Panel de traducción | Roles de traducción | Servicios de traducción

1. Seleccione los elementos para traducir

Todos los tipos en Español traducido al Cualquier idioma Todos los estados de traducción Todos los estados Todas las prioridades de traducción Title Filtro [Restablecer filtro](#)

<input type="checkbox"/> Title	Type	Fecha	Acciones
<input type="checkbox"/> Wordpress	Página	2019-12-11 Borrador	
<input type="checkbox"/> test	Página	2019-10-04 Borrador	
<input type="checkbox"/> Contact	Página	2019-09-16 Borrador	
<input type="checkbox"/> Contacto	Página	2019-04-11 Publicada	
<input type="checkbox"/> Home	Página	2019-04-01 Publicada	
<input type="checkbox"/> Tienda	Página	2019-03-10 Publicada	
<input type="checkbox"/> Carrito	Página	2019-03-10 Publicada	
<input type="checkbox"/> Finalizar compra	Página	2019-03-10 Publicada	
<input type="checkbox"/> Mi cuenta	Página	2019-03-10 Publicada	
<input type="checkbox"/> Privacy Policy	Página	2019-03-10 Borrador	
<input type="checkbox"/> Sample Page	Página	2019-03-10 Publicada	
<input type="checkbox"/> Hello world!	Entrada	2019-03-10 Publicada	
<input type="checkbox"/> Title	Type	Fecha	Acciones

Número aproximado de palabras: 0 palabras [Conteo de palabras para todo el sitio](#)

2. Seleccione las opciones de traducción

Todos los idiomas ☒ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

Catalán ☒ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

Inglés ☒ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

[Agregar el contenido seleccionado a la lista de traducción](#)

Puedes filtrar el tipo de contenido para que te sea más fácil encontrar aquello que necesitas traducir.

1. Seleccione los elementos para traducir

Todos los tipos en Español traducido al

- Todos los tipos
- Entrada
- Página
- Bloque
- Slide
- Slide
- Portfolio Item

☐ Contacto

Selecciona todo el contenido que desees traducir y elige a qué idiomas quieres que realicemos la traducción. En el ejemplo inferior únicamente traduciríamos al inglés.

Pulsa en el botón de agregar a la cesta para proceder al siguiente paso.

Entrada	2019-03-10	Publicada	
<input checked="" type="checkbox"/> Hello world!			
<input checked="" type="checkbox"/> Title	Type	Fecha	Acciones

Número aproximado de palabras: 3383 palabras en 12 documentos [Ver lista de palabras para todo el sitio](#)

2. Seleccione las opciones de traducción

Todos los idiomas ☐ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

☒ Catalán ☐ Traducir ☐ Duplicar contenido ☒ No hacer nada

☒ Inglés ☐ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

El último paso antes de poder exportar el contenido en xliiff es confirmar el pedido de traducciones. Para ello, debes ir a la pestaña «Pedido de traducción» y hacer clic en el botón de «Traducir el contenido seleccionado».

2. Seleccione las opciones de traducción

Todos los idiomas

☒ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

 Inglés

☒ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

 Alemán

☒ Traducir ☐ Duplicar contenido ☐ No hacer nada

Traducir contenido seleccionado

WPML empezará a preparar este contenido para que sea traducible. A continuación, dirígete al apartado «Traducciones» del plugin WPML.

<input type="checkbox"/> Título	Tipo	 
<input type="checkbox"/> Mi página web para traducir	Entrada	 
<input type="checkbox"/> Página de prueba 2	Página	 
<input type="checkbox"/> Hello world!	Entrada	 
<input type="checkbox"/> Página Inicio	Página	 

Ahora ya puedes exportar el contenido en archivos xliiff. Tienes la opción de exportar todos los trabajos pulsando el botón «Exportar» o seleccionar los que quieras exportar y pulsar el botón «Aplicar»

Cola de traducciones

Todos los tipos del Cualquier idioma Cualquier idioma Todos los estados Filtro

<input type="checkbox"/> Job ID	Título	Type	Idioma	Estado de la traducción	Plazo de entrega	
<input type="checkbox"/> 24	WordPress	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 23	test	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 22	Contact	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 21	Contacto	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 20	Home	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 19	Mi cuenta	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 18	Finalizar compra	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 17	Carrito	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 16	Tienda	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 15	Privacy Policy	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 14	Sample Page	Página	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir
<input type="checkbox"/> 13	Hello world!	Entrada	Español - Inglés	En espera del traductor	2020-01-25	Aceptar y traducir

☐ Job ID Título Type Idioma Estado de la traducción Plazo de entrega

[Export XLIFF 1.2](#) [Aplicar](#)

Importar / Exportar XLIFF

Exportar todos los trabajos [XLIFF 1.2](#) [Exportar](#)

Seleccione el archivo xliiff o el archivo comprimido para cargar desde su equipo: Navega... No s'ha seleccionat cap fitxer:

12 elementos

Envíanos por e-mail el zip que se descargará y empezaremos a trabajar en tu traducción.

3.2. IMPORTAR LOS ARCHIVOS XLIFF TRADUCIDOS

Cuando recibas nuestra traducción, lo único que tienes que hacer es importar el zip que te enviamos. Debes hacerlo en el mismo sitio en el que exportaste los xliiff, desde el apartado «Traducciones» de WPML.

Export XLIFF 1.2 Aplicar 12 elementos

Importar / Exportar XLIFF

Exportar todos los trabajos: XLIFF 1.2 Exportar

Seleccione el archivo xliiff o el archivo comprimido para cargar desde su equipo: Navega... TuSito-translation-job-1-12.zip Cargar

Después de hacer clic en «Cargar», se empezarán a subir los ficheros y WPML los importará automáticamente.

La traducción del trabajo 5 está terminada y cargada.
La traducción del trabajo 4 está terminada y cargada.
La traducción del trabajo 3 está terminada y cargada.
La traducción del trabajo 2 está terminada y cargada.
La traducción del trabajo 1 está terminada y cargada.

Job ID	Title	Type	Idioma	Estado de la traducción	Plazo de entrega	
12	WordPress	Página	Español = Inglés	Terminada	2020-01-26	Editar Ver
11	test	Página	Español = Inglés	Terminada	2020-01-26	Editar Ver
10	Contact	Página	Español = Inglés	Terminada	2020-01-26	Editar Ver
9	Contacto	Página	Español = Inglés	Terminada	2020-01-26	Editar Ver

4. CONSEJOS DE USO Y GESTIÓN

Tras realizar la importación es muy habitual que todavía aparezca algún apartado sin traducirse, debido a que no se ha exportado, como puede ser algún formulario de contacto, el menú, etc. Es absolutamente normal y debe realizarse de forma "manual".

La configuración expuesta en este e-book es reducida y simplificada, a modo de ejemplificar al máximo el sistema de uso. Cada cliente es responsable de realizar su configuración, y Okodia no puede hacerse responsable de esta configuración realizada por parte del cliente.

Okodia no puede garantizar la traducción de la totalidad de la web, ya que esto depende de la exportación realizada por el cliente, sino solamente la traducción de la totalidad de los archivos enviados por parte del cliente.

Entre el paso de Exportar y el paso de Importar es importante NO realizar ningún cambio de ningún tipo en ninguna de las páginas/entradas/etc. exportadas, ya que de lo contrario es muy probable que la importación falle y deba realizarse el proceso nuevamente.

TU AGENCIA DE TRADUCCIONES PROFESIONALES

**CRECE CON TU PROYECTO EN
TODOS LOS IDIOMAS**



www.okodia.com

info@okodia.com

BCN - 931 727 830

MAD - 910 052 352

